



新開菩提場，分支法蘭西

— 法界佛教總會法國分會成立誌慶

To Establish a New Bodhimanda in France — Commemorating the Establishment of the French Branch of the Dharma Realm Buddhist Association

吉維辰 整理/英譯

Compiled and Translated by Ji Weichen

法界佛教總會（法總）法國分會於2023年10月25日，完成註冊登記程序，正式在法國成立。預計將於巴黎附近擇地興辦道場，作為法總在歐洲的一個傳播點，發揚宣公上人的教法和教育理念。

旅居法國的居士們，自10月20日起，接待從不同國度前來的法總法師和居士們。21日佈置法會現場和佛像安座並灑淨。22日至29日舉行觀音法會，念誦〈普門品〉、〈大悲咒〉以及觀音菩薩聖號。

果春（黃春雷）指出：「法會期間，天空出現祥雲，九龍護法佛光閃閃。」恒來法師接著帶領大家禪修二日，吸引了來自七個國家的東西方居士前來參加。這次法會有30位居士參加三皈五戒，黃果春表示，這讓人看到佛法西傳歐洲的希望。

The French branch of the Dharma Realm Buddhist Association (DRBA) completed the registration process on October 25, 2023, and was officially established in France. It is expected that a Way-place will be established near Paris to serve as a dissemination point for DRBA in Europe and to carry forward Venerable Master Hsuan Hua's teachings and educational concepts.

Lay people living in France had been welcoming DRBA Dharma Masters and lay people from different countries since October 20th. On the 21st, the ceremony site was arranged, the Buddha statue was seated, and the boundary-purifying ceremony was performed. A Guanyin Dharma Assembly was held from the 22nd to the 29th reciting the "Universal Door Chapter", the Great Compassion Mantra and the holy name of Guanyin Bodhisattva.

Dharma Protector Huang Guo Chun (Chunlei Huang) pointed out: "During the Dharma Assembly, auspicious clouds appeared in the sky in the shape of nine dragons symbolizing protecting Dharma, and Buddha lights shone brightly." Dharma Master Heng Lai then led everyone to meditate for two days, attracting Eastern and Western lay practitioners from seven countries to participate. This time, thirty lay people participated in the Three Refuges and Five Precepts ceremony. Huang Guo Chun said that this gave people hope of spreading Buddhism to Europe.

黃果春是法總法國分會成立的重要推手，他於1990年在法國拜見當代高僧宣公上人，正是黃果春從八〇年代開始一直在尋找的善知識。黃果春推崇宣公上人是「苦修成道，把佛法西傳的第一人」。在上人開示中，他只記得上人說每天持大悲咒，三年後會有成就，心想事成。

從此他每天持誦大悲咒多遍，默默中他的生活開始改變，有了一個美滿的家庭，孩子們也受了很好的教育。剛開始移民在外，為了生活而奔波。慢慢事業也開始有成就。只是在這段期間，他和萬佛聖城中斷了三十年的聯繫。

2015年，黃果春在巴黎近郊成立菩提精舍，供當地佛友共修。2018年萬佛聖城觀音七，他第一次來到聖城，參加法會、瞻仰舍利，並向恒良法師說明法國的情況和佛教在歐洲未來可能的發展方向。

在法國，很多上人的皈依弟子年歲已高，無法到萬佛聖城朝山。為此他們再三向法界佛教總會提出申請，希望能夠早日成立法國分會，並派上人的僧眾弟子帶領他們。終於2023年，得到法總董事會通過決議，於10月25日在法國註冊成立法界佛教總會法國分會。會長為恒來法師，副會長為恒實法師，秘書長為近智法師，財務為近諦法師。

恒來法師以及恒良法師，對法國分會未來將興辦的分支道場選址，作了許多開示，也提供選址原則與方法。恒來法師還答應信眾，明（2024）年，將再來法國舉辦法會。

Huang Guo Chun was an important promoter of the establishment of a DRBA French branch. In 1990, he met with Venerable Master Hsuan Hua in France. He was the good and wise teacher Huang Guo Chun had been looking for since the 1980s. Huang Guo Chun praised Venerable Master Hua as “the first person who achieved enlightenment through hard work and spread Buddhism to the West.” Among Venerable Master’s teachings, he only remembered that the Master said that if you recite the Great Compassion Mantra every day, you will achieve success and all your wishes will come true in three years.

From then on, he recited the Great Compassion Mantra many times every day, and his life began to change silently. He had a happy and harmonious family and his children also received a good education. When he first immigrated to France, he was running around for a living. Slowly, his career began to be successful. It was only during this period that he broke off contact with the City of Ten Thousand Buddhas for thirty years.

In 2015, Huang Guo Chun established the Bodhi Vihara in the suburbs of Paris for local Buddhist friends to practice together. In 2018, he came to the City of Ten Thousand Buddhas attending a Guanyin Session for the first time, paying homage to the relics, and explained to Dharma Master Heng Liang the situation in France and possible future development of Buddhism in Europe.

In France, many of Venerable Master’s disciples are too old to come to the City of Ten Thousand Buddhas. For this reason, they repeatedly requested DRBA to establish a French branch as soon as possible and send monastic disciples of Venerable Master Hua to lead them. Finally, in 2023, the DRBA’s Board of Directors passed a resolution to register and establish the French branch of DRBA in France. Then on October 25, the French Branch was registered. The president is Dharma Master Heng Lai, the vice president is Dharma Master Heng Sure, the secretary-general is Dharma Master Jin Jr, and the treasurer is Dharma Master Jin Di.

Dharma Masters Heng Lai and Heng Liang gave instructions on the location selection of the Way-place to be established by the French branch in the future, and provided site selection principles and methods. Dharma Master Heng Lai also promised local laypeople that he will come to France to hold a Dharma assembly again next year (2024).

According to the instructions of the Dharma Masters, Huang Guo Chun said that in the future, the French branch will find a